

Zeitschrift: Textiles suisses - Intérieur
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1970)
Heft: 1

Artikel: Structure cristaline ou état amorphe? = Kristall oder amorphe Form? = Crystalline structure or amorphous state? = Estructura cristalina o estdo amorfo?
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-794869>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Structure cristalline ou état amorphe ?



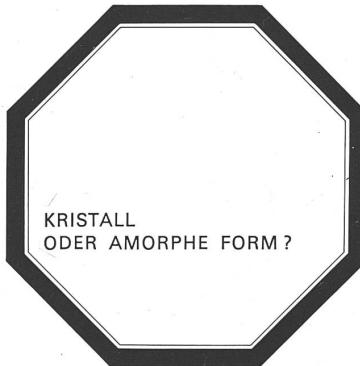
Minéraux et cristaux aimablement prêtés par Wendula Lasserre, Lausanne.

(Transparence et semi-transparence des voilages)

Les voilages peuvent-ils être comparés à des cristaux? Nous nous hasarderons à répondre affirmativement à cette question, car la transparence et la semi-transparence des voilages permettent d'établir un parallèle. Si l'on voulait encore chercher plus loin, on pourrait faire état des structures selon lesquelles sont ordonnés entre eux les « motifs », comme les minéralogistes appellent les particules dont sont formés les cristaux. Le voilage classique, en tulle plus ou moins lâche ou serré, ne rappelle-t-il pas, dans sa stricte construction géométrique, les structures ou « réseaux » des cristaux? Dans le règne minéral, on trouve néanmoins aussi des matières non structurées, dites « amorphes ». Et le voilage, abandonnant le genre du réseau régulier, n'a-t-il pas aussi versé dans un style plus libre, si l'on en croit les riches collections nouvelles des fabricants suisses de textiles d'ameublement?

Naturellement, on fabrique encore des marquises blanches et écrues, et l'on ne pourrait pas renoncer aux stores froncés, aux voiles et tulles richement brodés, avec leurs ourlets festonnés, pour les chambres à coucher romantiques et les pièces de style. Mais, alors qu'autrefois ces tissus étaient extrêmement délicats, ils sont devenus sans problèmes quant à leur entretien, parce qu'ils sont en fibres chimiques et sont protégés par des finis-sages spéciaux qui les empêchent de fixer la saleté et de devenir gris.

Mais l'évolution ne s'est pas arrêtée là. Les rideaux « gratte-ciel » ou « sun filters » ont fourni à la décoration intérieure un nouvel élément dont les possibilités sont encore loin d'avoir toutes été exploitées. Intermédiaires entre les grands rideaux et les voilages, ces nouveaux articles marquent d'une manière particulièrement expressive, par leur texture, leurs coloris et leurs dessins, l'évolution de la mode en matière de décoration de fenêtres et baies. Armures lâches, effets gaze, dessins de fils coupés, motifs tissés marquent le nouveau visage des rideaux modernes, tout comme le riche choix des teintes et les jeux de rayures verticales et horizontales, jusqu'aux intéressants effets dégradés. Grâce à des matières textiles à base de PVC, on a obtenu des rideaux incombustibles qui rencontreront un succès rapide comme grands rideaux, « sun filters » ou pour créer des séparations dans les intérieurs, avant tout dans les locaux publics.



(Transparenz und Halbtransparenz der modischen Gardine)

Sind Gardinenstoffe mit Kristallen überhaupt vergleichbar? Wir wagen, diese Frage zu bejahen, denn die Lichtdurchlässigkeit, die Transparenz und Halbtransparenz erlauben es wohl, gewisse Parallelen zu ziehen. Wenn man den Bogen willkürlich noch weiter spannen möchte, stößt man bei den Kristallen auf ganz bestimmte Raumgitter, nach denen ihre Bauteilchen angeordnet sind. Lehnt sich nicht die klassische Gardine, die als Gittertülle in größerer oder feinerer Struktur angeboten wird, in ihrer ausgewogenen, geometrischen Dessenierung an diesen Kristallaufbau an? Im Reich der Mineralien gibt es jedoch auch Stoffe ohne Kristallstruktur, sie sind amorph, d. h. ihre Form ist völlig anders geartet. Hat nicht auch die Gardine, weg von ihrer gewohnten Struktur, in letzter Zeit eine augenfällige Wandlung durchgemacht, dokumentiert durch die vielseitigen Kollektionen der schweizerischen Heimtextilien-Industrie? Natürlich fabriziert man noch Marquises in Weiss und Ecru, und die duftigen Wollenstoren wie die reich bestickten Voiles und Tülls mit ihren spielerisch gebogenen Säumen für romantische Schlafzimmer oder Stilräume sind nicht wegzudenken. Aber im Gegensatz zu früher sind diese aufwendigen Gewebe und Gewirke in der Pflege problemlos geworden, da sie aus Chemiefasern hergestellt sind, zusätzlich noch schmutzabstossend ausgerüstet und gegen das Vergreauen geschützt.

Die Entwicklung reicht jedoch noch viel weiter. In der « Hochhaus-Gardine » findet die Innendekoration ein Element, dessen Möglichkeiten vorerst kaum ausgeschöpft werden können. Als Mittelding zwischen Vorhang und Gardine, bringt das neue Material in Gewebe, Farbe, Dessen und Struktur die modische Wandlung in der Fensterbekleidung besonders ausdrucksstark zur Geltung. Lockere Bindungen, Drehereffekte, Scherluster und Webdessins prägen ebenso das neue Gesicht der modernen Gardine wie die reiche Farb-Palette und die unterschiedlich ausgespielten Quer- und Längsstreifen bis zum attraktiven Degrade; mit der Wahl von auf PVC basierendem Material sind bereits auch « unbrennbare » Gardinen erhältlich, die als Vorhänge, Sunfilters oder Raumteiler vor allem in öffentlichen Gebäuden rasch an Bedeutung gewinnen werden.



(Transparent and semi-transparent net curtaining)

Can curtains be likened to crystals? We would venture to say they can, as we feel that the transparency and semi-transparency of curtains makes it possible to draw a parallel. If we were to delve deeper, we could point to the structures according to which the « patterns »—as the mineralogists call the particles of which crystals are formed—are arranged among themselves. Without stretching the imagination too far, the classical net curtain, in loosely or tightly woven tulle, does have, in its strict geometric construction, a certain resemblance with the X-ray diffraction patterns of crystals. But the mineral world also contains non-structured, “amorphous” materials. And net curtains, abandoning the regular pattern type of design have also adopted this style, to judge from the rich new collections of Swiss furnishing fabric manufacturers.

Naturally white and écru marquises are still being produced, while the gathered nets, and the richly embroidered voiles and tulles with their scalloped hems are still as popular as ever for romantic bedrooms and rooms with a period scheme of decoration. But, whereas these fabrics used to be extremely delicate, they are no longer any problem from the point of view of care and upkeep, being made of chemical fibres and protected by special finishes preventing them from becoming soiled and turning grey.

However the evolution has not stopped there. The sun-filter type of curtain has given interior decoration a new dimension, whose infinite scope is still far from being exhausted. A cross between big curtains and net curtains, these new articles show very clearly, by their textures, colours and designs, the way fashions in window decoration are going. Loose weaves, gauze effects, clipcord designs and woven motifs mark the new look of modern curtains, as likewise the wide range of shades and the combinations of vertical and horizontal stripes, together with the interesting shaded effects. The PVC based textiles have made it possible to produce fireproof curtains which will rapidly meet with success whether in the form of drapes or sun-filters or for separating rooms or premises, especially in public buildings.



(Transparencia y semitransparencia de los visillos)

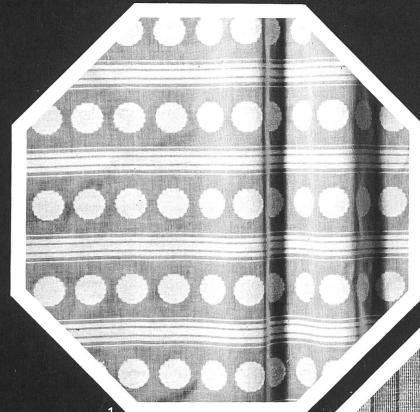
¿Pueden compararse los visillos a cristales? Nos atrevemos a contestar afirmativamente a esta pregunta ya que la transparencia o semitransparencia de los visillos permiten establecer un paralelo. Al querer adentrarse más en el asunto se podría mencionar las estructuras según las cuales han sido dispuestos entre si los « dibujos », como los mineralogistas denominan las partículas que forman los cristales. Los visillos clásicos, de tul más o menos suelto o apretado, no son desde luego sin recordar, con su construcción estrictamente geométrica, las estructuras o retículas de los cristales. Pero en el reino mineral también existen materias no estructuradas, llamadas amorphas. Y el visillo, al abandonar el dibujo de retícula regular, ¿no ha adoptado tal vez este último estilo si nos fiamos en las surtidísimas colecciones más recientes de los fabricantes suizos de tejidos para la decoración?

Naturalmente, se sigue fabricando marquises blancas y en crudo, y no se podría renunciar a los estores fruncidos, a los velos y a los tulles profusamente bordados, con urletas festoneados, para las alcobas románticas y las habitaciones de estilo. Pero, mientras que dichos tejidos eran antaño sumamente delicados, han llegado a no plantear problemas en cuanto a su conservación ya que están hechos de fibras químicas y protegidos por acabados especiales que impiden que fijen la suciedad y que se vuelvan grisáceos.

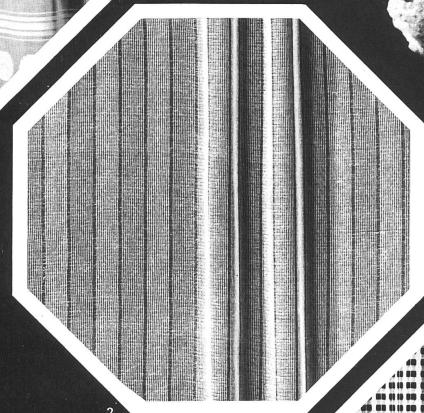
Pero la evolución no ha parado con esto. Los visillos contra el sol, igualmente llamados « rascacielos » o « sun filters » (filtros solares), han suministrado a la decoración de interiores un nuevo elemento que ofrece posibilidades que no han sido ni mucho menos completamente explotadas. Por su textura, sus colores y sus dibujos, como intermediarios entre las grandes cortinas y los visillos, estos artículos nuevos constituyen de manera sumamente expresiva la evolución de la moda en cuanto a la decoración de las ventanas y de sus huecos. Tanto los ligamentos sueltos, los efectos de gaza, las vainicas formando dibujos y los dibujos tejidos, como el gran surtido de matices y listas verticales y horizontales y hasta los interesantes efectos de degradado, caracterizan el nuevo aspecto de los cortinajes modernos. Gracias a materiales textiles a base de PVC (cloruro de polivinilo) se ha conseguido cortinas incombustibles que encontrarán rápidamente el mayor éxito como grandes cortinas, como visillos contra el sol, o para formar separaciones dentro de ciertos interiores, ante todo en locales públicos.

HAUSMANN
TEXTILES S.A., WINTERTHUR

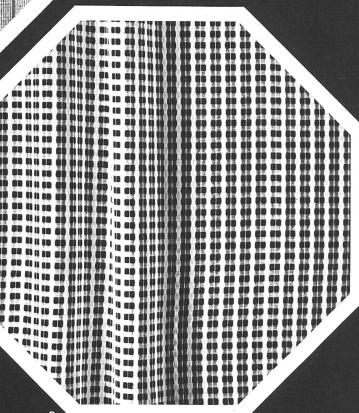
1. Rideau à rayures, en coton et polyester discontinu (43:57), avec dessins en fils coupés.
2. Voilage contre le soleil moderne en fibranne et Leavil ® (20:80).
3. Voilage en pur Tersuisse ® avec effet de grillage à larges mailles.
4. Streifen-Gardine mit Scherlöffassin aus Baumwolle/Polyester Spun (43:57).
5. Moderne Hochhaus-Gardine aus Fibranne/Leavil ® (20:80).
6. Reine Tersuisse ®-Gardine mit Grobgittereffekt.
7. Striped curtain in cotton and short filament polyester (43:57), with clipcord designs.
8. Modern sun-filter curtain in staple fibre and Leavil ® (20:80).
9. Net-curtaining in pure Tersuisse ® with wide mesh grid effect.
10. Visillo listado, con dibujos de vainicas en fibras cortas, de algodón y poliéster (43:57).
11. Visillo contra el sol moderno, de fibranne y Leavil ® (20:80).
12. Visillo de Tersuisse ® puro con efecto de rejilla de mallas amplias.



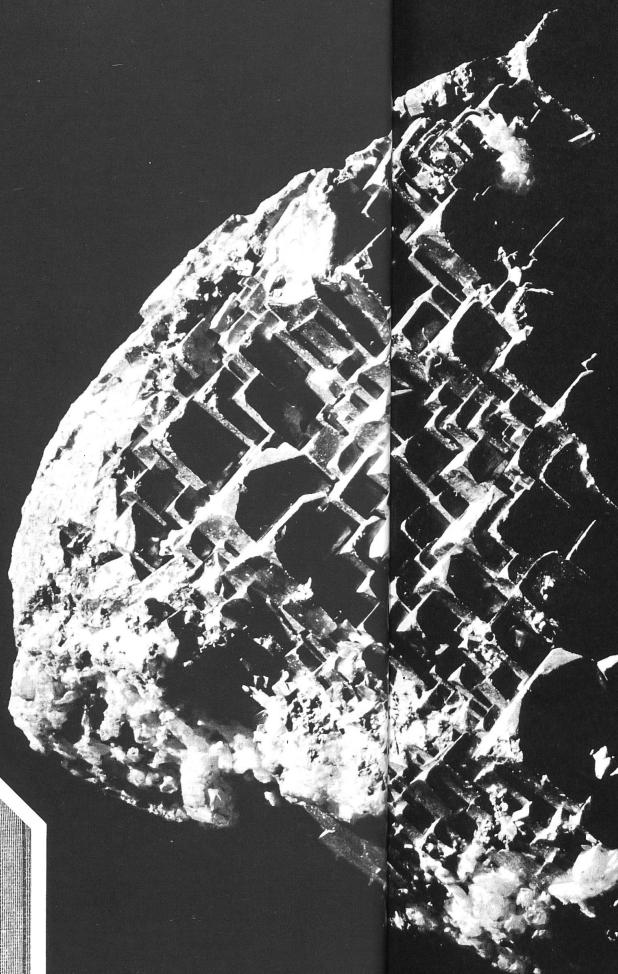
1



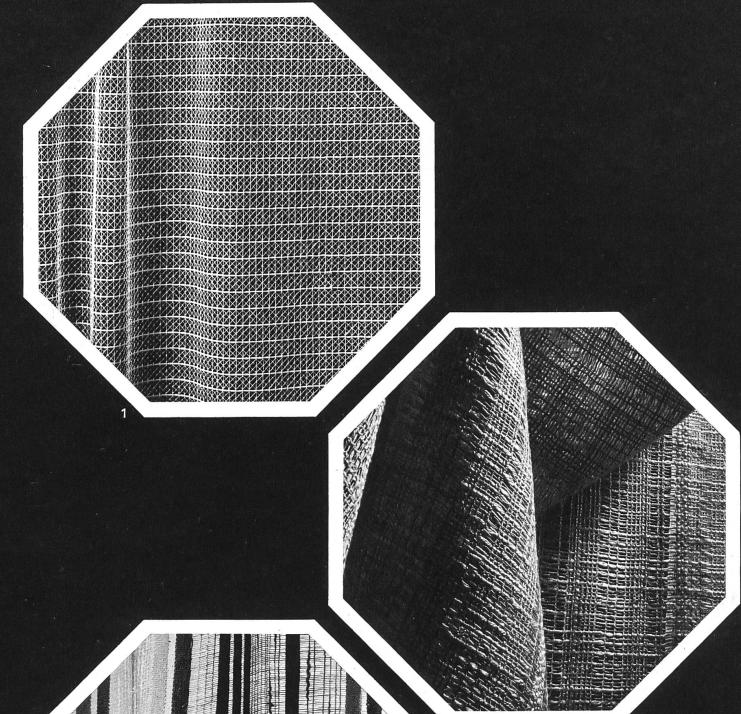
2



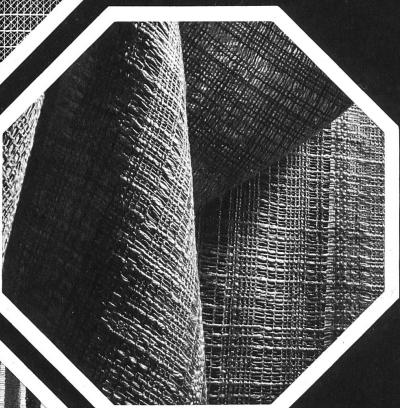
3



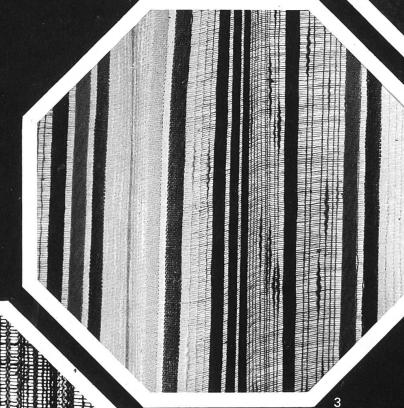
4



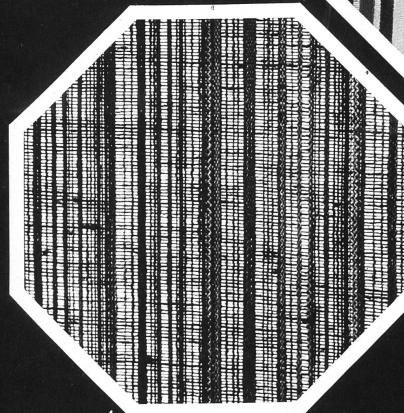
1



2



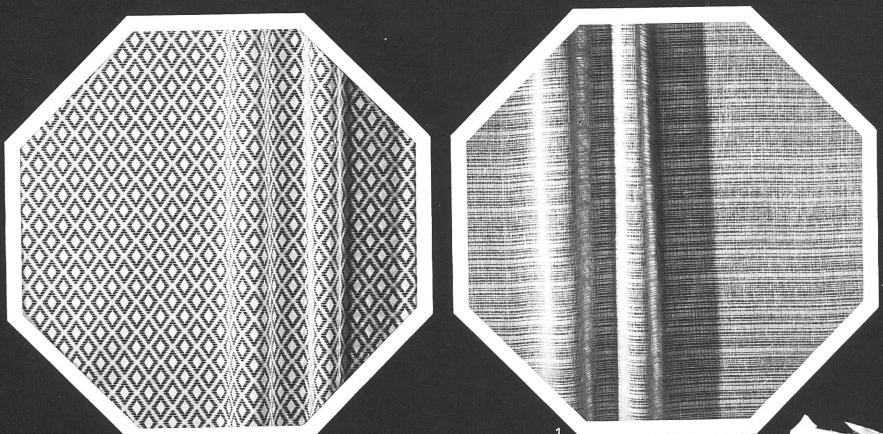
3



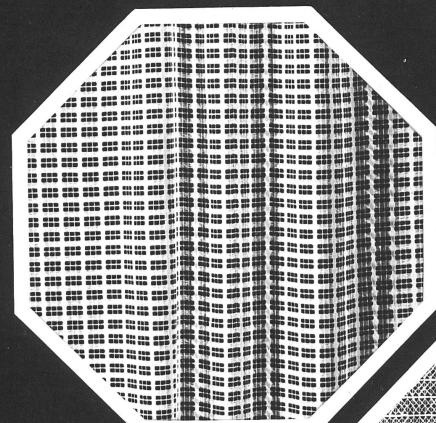
4

BAUMANN, TISSAGE
ET TEINTURERIE S.A.
LANGENTHAL

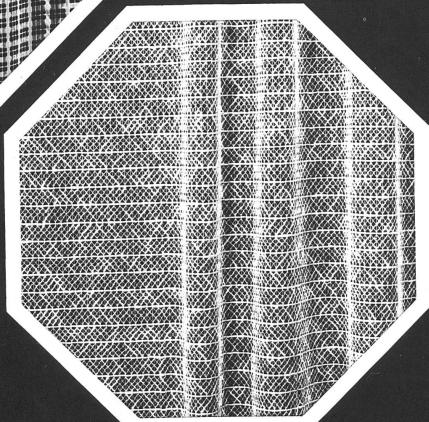
1. Fiona, voilage à fines rayures.
2. Party, rideau « sun-filter » de caractère rustique, avec fils fantaisie.
3. Jamaïca, rideau « sun-filter » à rayures irrégulières, en lin et coton (51.7.48.3).
4. Peru, rideau semi-transparent moderne.
1. Fiona, transparente Gardine mit feinem Streifen.
2. Party, rustikale Hochhaus-Gardine mit Effektgarn.
3. Jamaïca, unregelmässig gestreifte Hochhaus-Gardine aus Leinen/Baumwolle (51.7.48.3).
4. Peru, moderne Halbtransparenz-Gardine.
1. Fiona, net curtaining with fine stripes.
2. Party, rustic sun-filter curtain with yarn effect.
3. Jamaica, sun-filter curtain with irregular stripes, in linen and cotton (51.7.48.3).
4. Peru, modern semi-transparent curtain.
1. Fiona, visillo transparente con listas finas.
2. Party, visillo contra el sol de efecto rústico con hilos fantasía.
3. Jamaica, visillo contra el sol con listas irregulares, de lino y algodón (51.7.48.3).
4. Perú, cortina semitransparente moderna.



2



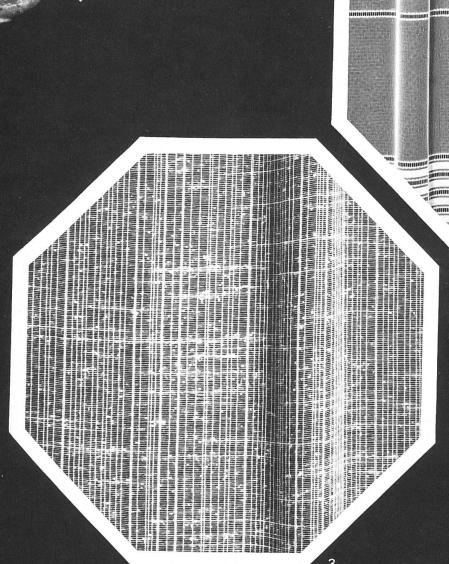
3



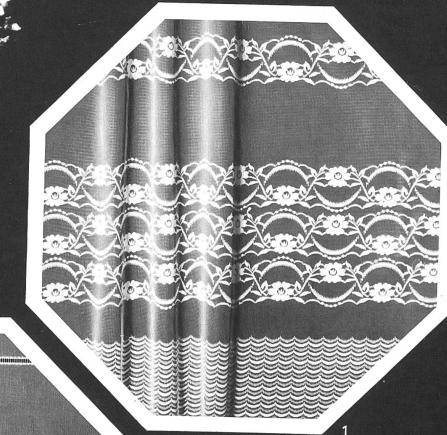
4

ERNST SCHÜRPF & CIE S.A.
SAINT-GALL

1. Rideau « sun-filter » en pur synthétique; se fait en nombreux coloris.
2. Tissu de mailles en Térylène ®, pour voiles avec dessin fantaisie.
3. Voilage filé à grandes maille en Térylène ® pour intérieurs modernes.
4. Filet fantaisie en lin avec chaîne synthétique.



3



1

SOCIÉTÉ SUISSE
DE L'INDUSTRIE
TULLIÈRE S.A.
MUNCHWILLEN

Extraits de la très riche
collection *Muratex*:

1. Dessin à bordure Brodéslette en Tersuisse ®.
2. Dessin à bordure en Tersuisse ® avec effets à jour.
3. Rideau en Dralon ® de style nordique.

Ausschnitt aus der reichhaltigen
Muratex-Kollektion:

1. Brodéslette-Borduren-Dessin in Tersuisse ®.
2. Sockel-Dessin mit Ajouré-Effekt aus Tersuisse ®.
3. Dralon ®-Gardine in nordischem Stil.

Samples from the very rich
Muratex collection:

1. Brodéslette edging design in Tersuisse ®.
2. Tersuisse ® edging design with open-work effects.
3. Nordic style curtain in Dralon ®.

Selección sobre la riquísima
colección *Muratex*:

1. « Brodéslette »,
de Tersuisse ®.
2. Dibujo con cenefa,
de Tersuisse ®,
con efectos calados.
3. Cortina de Dralon ®,
de estilo nórdico.

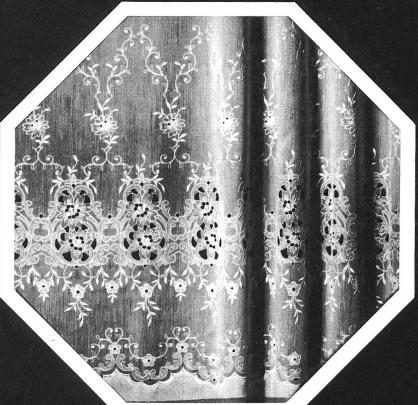
FILTEX S.A., SAINT-GALL

1. Voile mousseline en Térylène ® brodé de motifs floraux.
2. Voile mousseline en Térylène ® richement brodé, découpé à la main.
3. Marquisette de Térylène ® avec élégante bordure.
4. Marquisette grossière en Grilène ® et lin.
5. Marquisette grossière en Grilène ® avec rayures verticales et horizontales et effets de nopes.
6. Rideau de mailles à bordure, en Tersuisse ®.
7. Rideau de mailles, en Térylène ® avec bordure de style moderne.

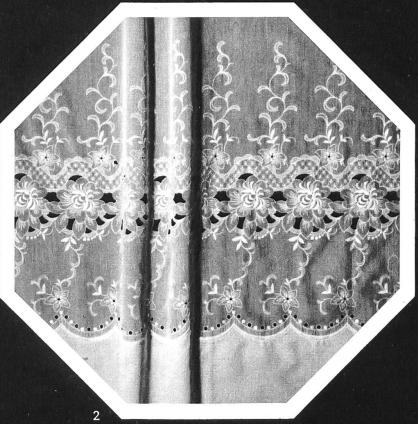
1. Bestickter Terylene ®-Mousseline-Voile mit floralem Dessin.
2. Reich bestickter Terylene ®-Mousseline-Voile, handgeschnitten.
3. Terylene ®-Marquisette mit eleganten Bordurenstreifen.
4. Grobmärkisette aus Grilene ® mit Leinen.
5. Grilene ®-Grobmärkisette mit Längs- und Querstreifen und Noppen-Effekt.
6. Gewirkter Tersuisse ®-Sockel-Store.
7. Gewirkter Terylene ®-Store mit Sockel im modernen Stil.

1. Embroidered mousseline voile in Terylene ® with floral motifs.
2. Richly embroidered mousseline voile in Terylene ®, cut out by hand.
3. Terylene ®-marquisette with elegant edging.
4. Coarse marquisette in Grilene ® and linen.
5. Coarse marquisette in Grilene ® with vertical and horizontal stripes and burled effects.
6. Knitted curtain with edging, in Tersuisse ®.
7. Knitted curtain, in Terylene ®, with modern edging.

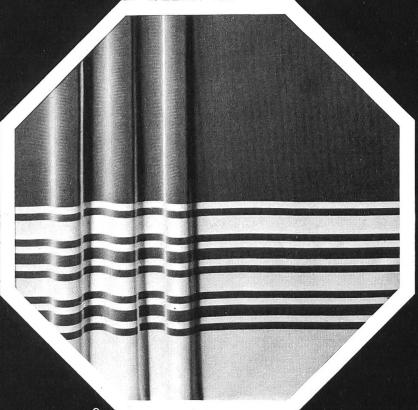
1. Velo muselina, de Terylene ® con dibujos de flores bordados.
2. Velo muselina, de Terylene ® ricamente bordado y recortado a mano.
3. Marquiseta de Terylene ® con bordes de cenefa.
4. Marquiseta bordada de Grilene ® y lino.
5. Marquiseta basta, de Grilene ®, con listas verticales y horizontales, y efectos de botones.
6. Cortina de malla con cenefa, de Tersuisse ®.
7. Cortina de malla, de Terylene ® con cenefa de estilo moderno.



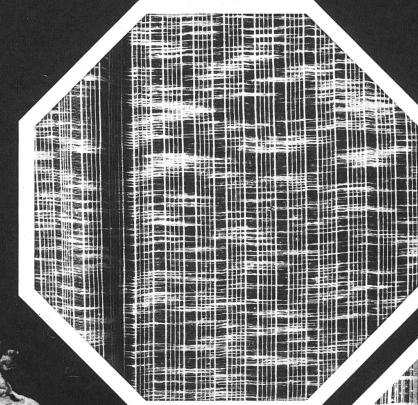
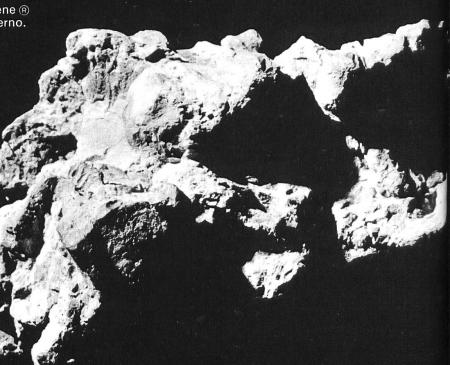
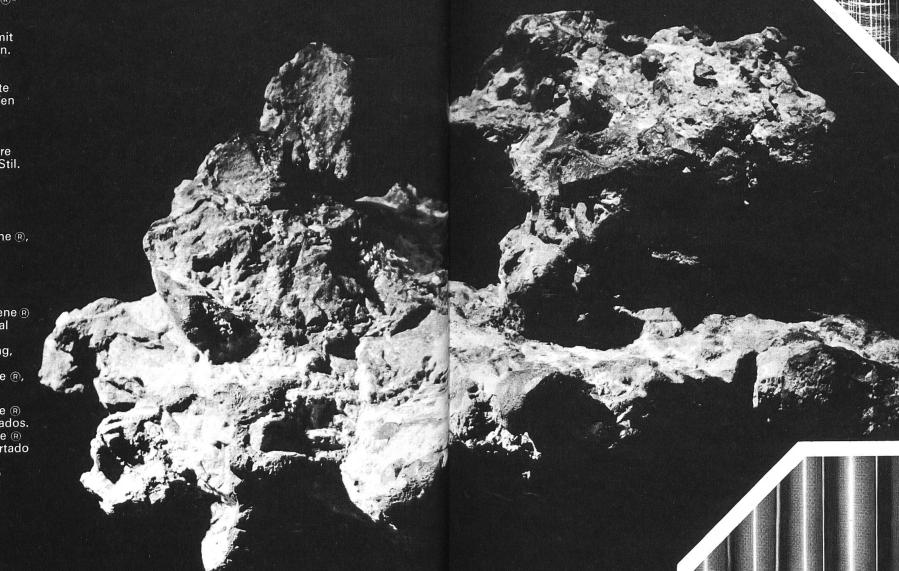
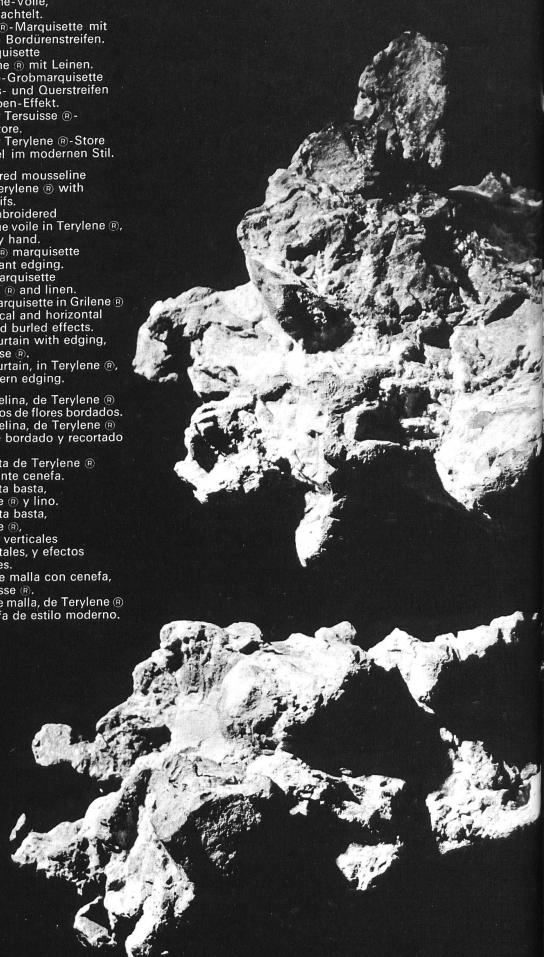
1



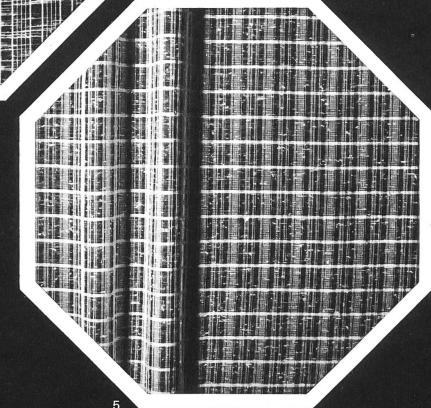
2



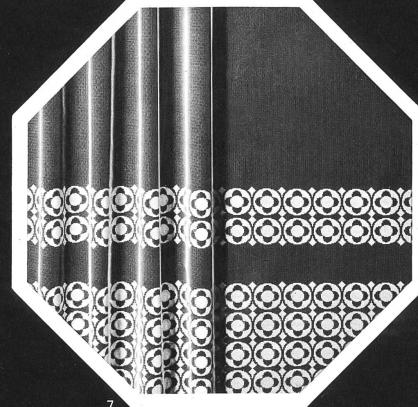
3



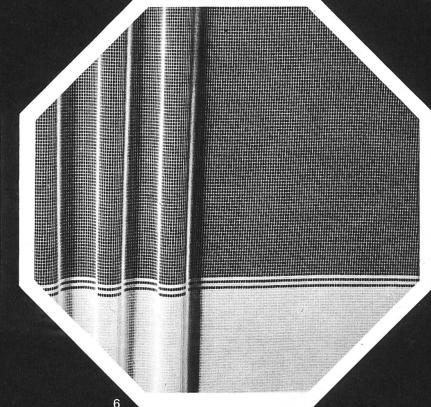
4



5



7



6

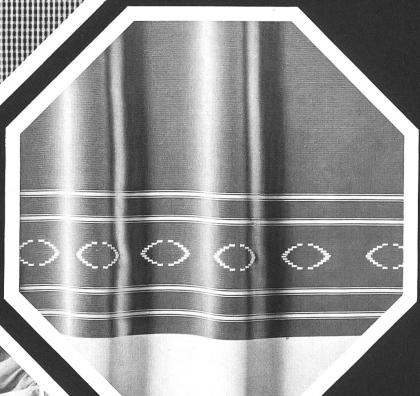
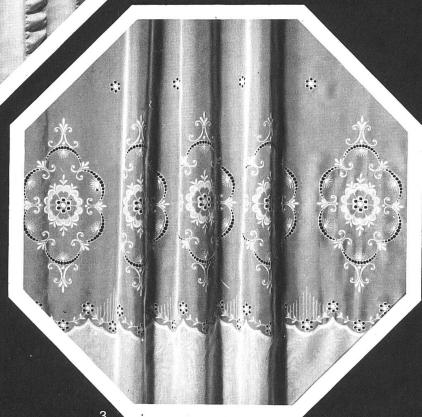
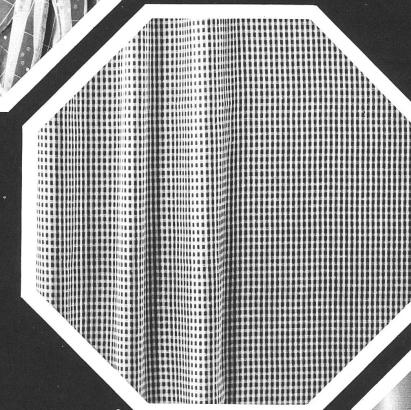
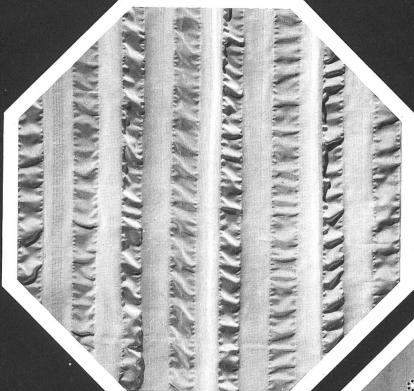
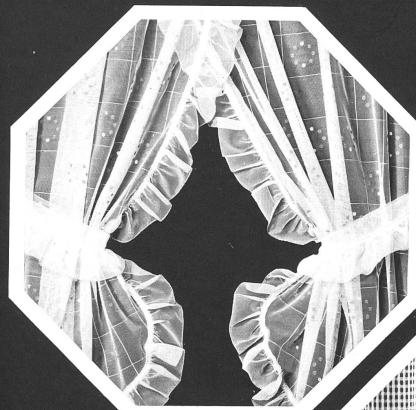
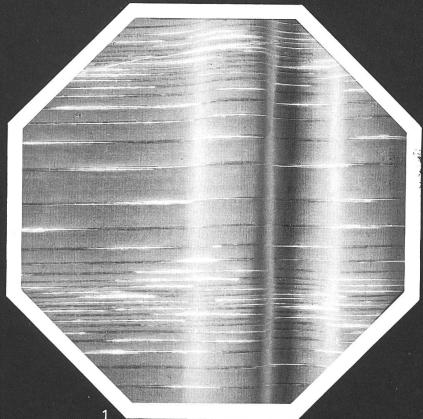
VEIT & CIE S.A.
KREUZLINGEN

1. Rideau pour maison de campagne, en Térylène ®, avec volants et embrasses à effet froncé.
2. Marquise de Térylène ® de couleur, avec fil spécial.
3. Rideau à bordure, en Térylène ®, avec effets de fils coupés.
4. Rideau froncé en voile de Tersuisse ®.

1. Terylene ® - Landhaus-Gardine mit Volants und Halter mit Broché-Effekt.
2. Farbiger Terylene ® - Marquise mit Spezialzwirn.
3. Gewobener Sockelstore aus Terylene ® mit Broché-Effekt.
4. Wollenstore aus Tersuisse ® - Voile.

1. Curtain for week-end cottage in Terylene ®, with gathered flounces and loops.
2. Marquise in coloured Terylene ®, with special yarn.
3. Curtain with woven edging, in Terylene ®, with clipcord effects.
4. Gathered curtain, in Tersuisse ® voile.

1. Cortina para casas de campo, de Terylene ®, con volantes y embraces con efectos de fruncido.
2. Marqueseta de Terylene ® de color, de hilo especial.
3. Cortina con cenefa, de Terylene ®, con efectos de vainica.
4. Cortina frunciada, de velo de Tersuisse ®.

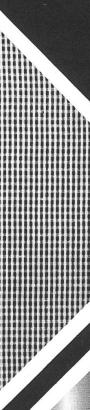
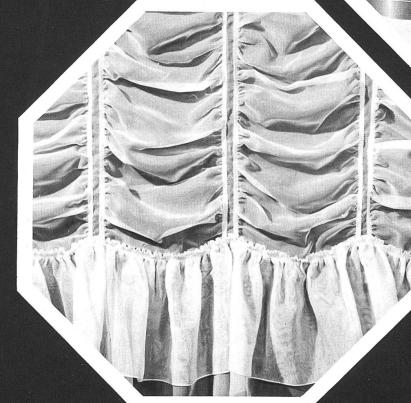
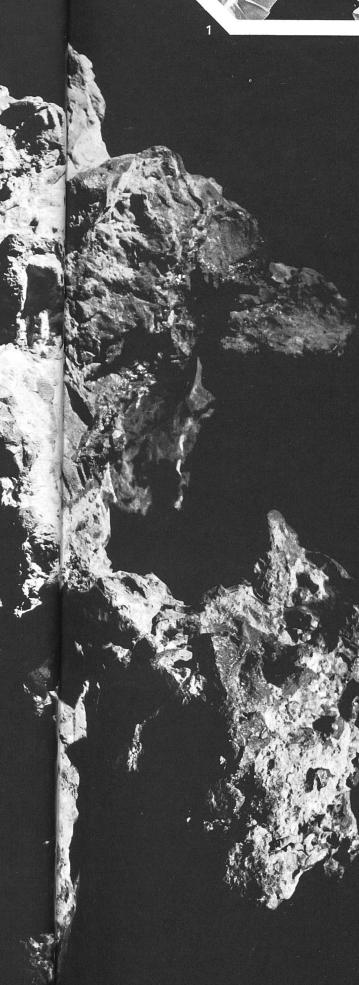


« NELO »
J. G. NEF & CIE S.A., HERISAU

1. Voile fantaisie en pur Térylène ®.
2. Can-can, rideau froncé imitation en pur Térylène ®.
3. Arianette, voile de pur Térylène ®, richement brodé.

1. Fancy voile in pure Terylene ®.
2. Can-can, imitation gathered curtain in pure Terylene ®.
3. Arianette, richly embroidered pure Terylene ® voile.

1. Velo fantasia, de puro Terylene ®.
2. Can-can, cortina con efectos de fruncido, de puro Terylene ®.
3. Arianette, velo de puro Terylene ®, ricamente bordado.



SO OFT SIE MIT UNS IN KONTAKT KOMMEN,
ZEIGEN SIE UNS IHREN RUECKEN. BITTE SEHEN SIE
UNS EINMAL AN!

Wo wir Bekanntschaft geschlossen haben?

Vielleicht in einem Flugzeug? Über 40 Fluggesellschaften

kämen dafür in Frage.

Oder sind wir Durchlaucht in der Privatmaschine von Prinz
Bernhard der Niederlande begegnet?

KENNEN SIE DIE HOECHSTE BAHN EUROPAS?

Auch da fahren wir regelmässig mit. Wir sind nämlich überall dort, wo es erstklassige Sitzbezugstoffe braucht:

In den Erstklassabteilen der Schweizer Bahnen, in TEE-Zügen, im neuen französischen Aérotrain (250 km/h!) – überall da, wo viel gesessen wird, wo es **Möbelstoffe Langenthal** -Qualität braucht, bzw. die Qualität unserer Schwestergesellschaft **WEBEREI MEISTER AG, Zürich**, einer Spezialistin für Sitzbezugstoffe in Cars und Eisenbahnen. Übrigens heisst sie Jungfraujoch-Bahn.

SITZEN IST UNGESUND! Das mag in manchen Fällen stimmen.

Aber für uns z.B. wäre es ungesund, wenn man nicht mehr sitzen würde. Denn wir machen (fast) nichts anderes als Sitzstoffe, seit vielen Jahrzehnten.

Und weil wir nichts anderes machen, machen wir das wie niemand anderer. Wir sind Experten darin. Ganz nebenbei: ein Stehkind wäre sicher niemandes Geschmack. Unsere Stoffe haben sich überall bewährt, wo Hochbetrieb herrscht, wo Menschen kommen und gehen und mit der Zeit um die Wette laufen, in Hotels, Administrationsgebäuden, Banken usw. Wir glauben, das spricht mehr für Qualität, und Kontrollgänge aufzählen würden, denen sich unsere Stoffe vor und während der Fabrikation unterziehen müssen. – Unsere Mühe gilt der Qualität.

UNSERE LIEBE GILT DEM DESIGN. So gut sich unsere Stoffe in der Hetze geschäftigen Alltags bewähren, so gut verhalten sie sich innerhalb der vier Wände, die der Musse, der Behaglichkeit, dem Individualisten reserviert sind. Stoff im Wohnraum soll harmonisch, vollendet, durchdacht sein, eher wohlgefällig als attraktiv, ein Bild ohne Rahmen, ohne Schranken sozusagen, ein fliegender Teppich in die Welt der Imagination.

Kennen Sie dieses Signet?  Es steht für Mary Bloch, die bekannteste Textilentwerferin Skandinaviens. Sie zeichnet für unsere neue Kollektion.

Wir nennen sie: **COLLECTION LANGENTHAL INTERNATIONAL**

Wir glauben stolz sein zu dürfen auf unsere neue Kollektion.

Sie darf sich sehen lassen. Darf sie?

Ja, sie darf. Gerne erwarten wir Ihren Vertreter* Anruf*.

*Bitte Zutreffendes unterstreichen und mit Ihrer Anschrift versehen uns zuschicken:
Möbelstoffweberei Langenthal AG, 4900 Langenthal, Schweiz, Telefon 063 2 29 86.

Möbelstoffe webt Ihnen weiterhin angenehme Stunden
Langenthal zu Hause und auf Reisen. ®